



MASALTA

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ОДНОБАРАБАННЫЙ ВИБРАЦИОННЫЙ КАТОК СЕРИЯ MSR58



ВНИМАНИЕ



Для уменьшения риска травм все операторы и технический персонал должны прочитать и понять данную инструкцию перед эксплуатацией, заменой деталей или проведением технического обслуживания силового оборудования Masalta. В данной инструкции невозможно учесть все возможные ситуации. Каждый человек перед использованием, обслуживанием или работой около данного оборудования должен предпринимать меры предосторожности.

1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 Общая информация	.....3
1.2 Использование по назначению	.....3
1.3 Использование не по назначению	.....3
1.4 Кому позволяется управлять машиной	. 3
1.5 Преобразования и изменения в машине	. . 3
1.6 Заметки о технике безопасности в инструкции по эксплуатации и обслуживанию	....3-4
1.7 Наклейки по технике безопасности на машине	. . 4
1.8 Загрузка машины	....5-6
1.9 Запуск машины	. . 7
1.10 Вождение машины	. . 8
1.11 Парковка машины	. . 9
1.12 Прочая информация	. . 10

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

2.1 Блок управления	. . 11
2.2 Общие указания	.....12
2.3 Проверка перед запуском	.....12
2.4 Запуск двигателя	.12-14
2.5 Неправильный запуск	. . 14
2.6 Настройка тяги управляющего механизма	. . . 14
2.7 Вождение машины	. . . 15
2.8 Вождение машины с резервной релейной защитой	. . 15
2.9 Включение и выключение вибрации	15-16
2.10 Включение и выключение гравитационной спринклерной системы	. . 16
2.11 Остановка двигателя	16-17
2.12 Погрузка и транспортировка	.....17

3. ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1 Общие указания по обслуживанию	. . 18
3.2 Топливо и смазочные средства	.18-19
3.3 Топливо, смазочные средства и заправочные мощности	. . 19
3.4 Инструкции по обкатке	. . 20
3.5 Регламент обслуживания	. . 20
3.6 Чистка машины/двигателя	. . 21
3.7 Чистка воздухоочистителя	. . 21
3.8 Проверка уровня моторного масла	. . 21
3.9 Проверка уровня топлива	.21-22
3.10 Проверка уровня воды	. . 22
3.11 Чистка пластин радиатора охлаждения и воздухозаборников охлаждающего воздуха двигателя	. . 22

Содержание

3.12 Проверка моторного масла .....	.... 23
3.13 Чистка, смазывание пружины в системе привода .....	.... 23
3.14 Чистка, проверка свечи зажигания .....	.23-24
3.15 Чистка свечи топливного фильтра-шламоуловителя.....	.... 24
3.16 Проверка резиновых подушек .....	.... 24
3.17 Проверка клиновидного ремня вибрационной системы .....	.24-25
3.18 Проверка, смазывание приводного блока .....	....25
3.19 Натягивание, замена клиновидного ремня/цепи .....	.... 25
3.20 Замена воздухоочистителя .....	.... 26
3.21 Проверка, настройка зазора клапана .....	....26
3.22 Чистка топливного фильтра .....	.. 27
3.23 Замена масла .....	.... 27
3.24 Спринклерная система водяного пожаротушения, обслуживание в случае заморзания...	.... 28
3.25 Настройка скребков.....	....28
3.26 Крутящий момент затяжки для винтов с метрической унифицированной резьбой .....	....28
4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	
4.1 Общие указания .....	....29
4.2 Устранение неполадок в двигателе .....	....29
.....
5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	...30
6. ГАРАНТИЯ .....	...31
7. РЕМОНТНАЯ ВЕДОМОСТЬ .....	....32
8. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС .....	....33

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 Общая информация

Данная машина MASALTA сконструирована в соответствии с последними техническими стандартами и действующими техническими правилами и регламентами. Однако машина может создавать опасность для людей и имущества, если она:

- Используется не по назначению,
- Управляется необученным персоналом,
- Изменяется или модифицируется непрофессионально,
- Не соблюдаются необходимые правила безопасности.

Следовательно, каждый человек, задействованный в эксплуатации, обслуживании и ремонте машины, должен прочитать и соблюдать данные правила безопасности. Если необходимо, соблюдение этого требования должно быть подтверждено подписью клиента.

Кроме того, действуют также следующие правила и инструкции:

- Все применимые инструкции по предотвращению несчастных случаев,
- Общепринятые правила безопасности и дорожного движения,
- Правила, действующие в конкретной стране.

1.2 Использование по назначению

- Уплотнение битумных материалов (дорожного покрытия)
- Легкое уплотнение в земляных работах (нижний слой основания дорожного покрытия)

1.3 Использование не по назначению

Использование машины может представлять опасность, если она используется необученным персоналом, непрофессиональным образом или для целей, отличающихся от указанных в данной инструкции.

1.4 Кому позволяется управлять машиной

Машина должна управляться только обученными и уполномоченными лицами возрастом не менее 18 лет. Ответственность за эксплуатацию машины должна быть четко разъяснена и принята.

Обслуживание и ремонт требуют крайне специфических знаний и, следовательно, должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.

1.5 Преобразования и изменения в машине

Несанкционированные преобразования в машине запрещены по соображениям безопасности.

Оригинальные детали и запчасти разработаны специально для данной машины. Однозначно заявляем, что мы не испытывали и не давали разрешения на использование каких-либо оригинальных запчастей или специального оборудования, поставляемого не нами. Установка и/или использование таких продуктов может негативным образом повлиять на безопасность вождения. Производитель прямо исключает какую-либо ответственность за ущерб, причиненный от использования неоригинальных запчастей или деталей.

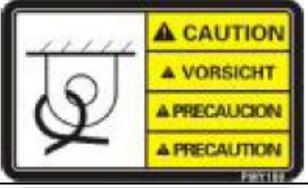
1.6 Заметки о технике безопасности в инструкции по эксплуатации и обслуживанию:

! Опасно

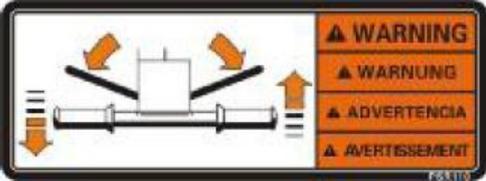
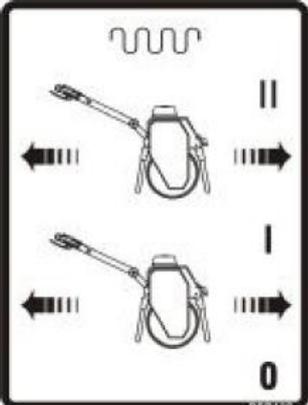
В разделах с таким указателем рассматриваются возможные ситуации опасности для людей.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В машинах MASALTA, где это требуется, используются международные иллюстрационные ярлыки. Эти ярлыки описаны ниже:

Ярлык	Значение
	<p>ОПАСНО!</p> <p>Двигатели выделяют угарный газ; используйте т только в хорошо проветриваемых местах. Прочитайте руководство по эксплуатации для информации о машине. Не допускайте присутствия искр, огня или горящих объектов около машины. Выключайте двигатель перед заправкой. Используйте только чистый, фильтрованный</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</p> <p>Всегда носите средства защиты слуха и зрения при управлении машиной.</p>
	<p>ОСТОРОЖНО!</p> <p>Перед использованием машины прочитайте и усвойте поставляемое в комплекте руководство по эксплуатации. Несоблюдение этого требования увеличивает риск травмирования себя или других людей.</p>
	<p>ОСТОРОЖНО ! Точка подъема.</p>
	<p>ОСТОРОЖНО !</p>
	

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСОСТИ

Ярлык	Значение																								
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!</p>																								
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</p>																								
	<p>Управление ходом и вибрацией.</p>																								
	<p>Гарантированный уровень звуковой мощности в дБ(А).</p>																								
 <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">SINGLE DRUM VIBRATORY ROLLER MSR58</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Power (kW):</td> <td>4.0</td> <td>Operation Weight (kg):</td> <td>185</td> </tr> <tr> <td>Drum Dia. (mm):</td> <td>500x400</td> <td>Static Linear Force (N/cm):</td> <td>26.5</td> </tr> <tr> <td>Frequency (vpm):</td> <td>4560</td> <td>Centrifugal Force (kN):</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>Travel Speed (km/h):</td> <td>0-1.5</td> <td>Water tank Capacity (L):</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Manuf. Yr.:</td> <td>200</td> <td>Serial No.:</td> <td>Y058 0</td> </tr> </tbody> </table>	SINGLE DRUM VIBRATORY ROLLER MSR58				Power (kW):	4.0	Operation Weight (kg):	185	Drum Dia. (mm):	500x400	Static Linear Force (N/cm):	26.5	Frequency (vpm):	4560	Centrifugal Force (kN):	10	Travel Speed (km/h):	0-1.5	Water tank Capacity (L):	15	Manuf. Yr.:	200	Serial No.:	Y058 0	<p>Табличка с указанием номера модели и серийного номера прикреплена к каждому блоку. Запишите, пожалуйста, информацию, указанную на этой табличке, чтобы она была доступна в случае потери или повреждения таблички. При запросе служебной информации необходимо указать серийный номер блока.</p>
SINGLE DRUM VIBRATORY ROLLER MSR58																									
Power (kW):	4.0	Operation Weight (kg):	185																						
Drum Dia. (mm):	500x400	Static Linear Force (N/cm):	26.5																						
Frequency (vpm):	4560	Centrifugal Force (kN):	10																						
Travel Speed (km/h):	0-1.5	Water tank Capacity (L):	15																						
Manuf. Yr.:	200	Serial No.:	Y058 0																						

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.8 Загрузка машины

Используйте только прочные и устойчивые погрузочные платформы. Наклон платформы должен быть меньше способности машины преодолевать подъемы.

Защитите машину от переворачивания и соскальзывания.

Защитите машину на транспортирующем средстве от перекатывания, соскальзывания и переворачивания.

Люди находятся в чрезвычайной опасности, когда

- Становятся или стоят под поднимаемыми грузами
 - Остаются в диапазоне перемещений машины во время демонстрации или погрузки. Машина не должна раскачиваться при подъеме. Защитите машину на транспортирующем средстве от перекатывания, соскальзывания и переворачивания.

1.9 Запуск машины

Перед запуском

Ознакомьтесь с оборудованием, элементами управления, принципами работы машины и областью, на которой вы будете работать.

Используйте ваши средства защиты (шлем-каска, защитную обувь и т.д.).

- Перед запуском машины проверьте, чтобы:
- Около машины и под ней не было людей или препятствий
- В машине не имелось маслянистых или горючих материалов
- На всех ручках не содержалось смазочных веществ, масел, топлива, грязи, снега или льда
- Машина не имела каких-либо очевидных недостатков
- Все защитные кожухи и устройства были должным образом закреплены
- Механизмы управления, тормоза и элементы управления находились в хорошем состоянии пригодности к работе.

Не запускайте машину, если какие-либо панели приборов, контрольные лампочки или элементы управления имеют дефекты. Не берите с собой какие-либо незакрепленные объекты и не прикрепляйте их к машине. Используйте только те машины, на которых был должным образом произведен осмотр и текущий ремонт в соответствии с расписанием.

Запуск

- Займите правильное положение в машине для запуска двигателя и возьмите заводную ручку правильно.
- Не используйте каких-либо средств для облегчения запуска двигателя, как, например, Start Pilot или эфир.

Запуск в закрытых помещениях

Выхлопные газы крайне опасны! Всегда обеспечивайте достаточный запас свежего воздуха при запуске в закрытых помещениях!

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.10 Вождение машины

Люди в зоне опасности

Перед началом работы, даже после небольших перерывов, проверьте, нет ли в рабочем пространстве машины людей или препятствий.

Если необходимо, подайте предупредительные сигналы. Немедленно остановите машину, если люди остаются в зоне опасности, несмотря на предупреждение.

Вождение

Не используйте машину для перевозки людей.

Меняйте направление движения, только когда машина стоит.

Для запуска и остановки машины медленно перемещайте рычаг управления ходом.

Всегда ведите машину так, чтобы не ударяться руками о твердые препятствия. Опасность травмы!

Ведите и управляйте машиной только с predetermined для работы стороны.

Держитесь в стороне от краев и склонов.

Остановите машину, если вы заметите необычные шумы или появление дыма. Определите причину и исправьте неполадку.

Всегда пропускайте груженые транспортные средства.

Вождение на склонах и скатах

Не ездите вверх и вниз по склонам, которые круче, чем максимальная способность машины преодолевать подъем.

Всегда ведите машину на склонах крайне осторожно и всегда прямо вверх или вниз по склону.

Всегда переключайтесь на более низкий диапазон скорости при приближении к склону.

Тяга управляющего механизма должна всегда быть направлена в гору при подъеме или спуске со склона.

Влажный и рыхлый грунт существенно снижает сцепление машины с землей на склонах и скатах. Высок риск аварий!

Вождение в транспортном потоке

Скорость передвижения должна соответствовать условиям работы. Всегда пропускайте груженые транспортные средства. Держитесь в стороне от краев и склонов.

Проверьте эффект от вибрации

При уплотнении вибрацией проверьте эффект от вибрации на близлежащие здания и подземные линии коммуникации (газовые, водные, канализационные и электрические), при необходимости немедленно прекратите работы по вибрационному уплотнению.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Не проводите вибрационные работы на плотном (замерзшем, бетонном) грунте.

Риск повреждений подшипников!

1.11 Парковка машины

Паркуйте машину на максимально возможно ровной и твердой поверхности.

Перед тем, как покинуть машину:

- Переведите рычаг управления на нейтральное положение
- Поставьте на ручной тормоз
- Выключите двигатель и выньте ключ зажигания

Не используйте рычаг декомпрессионного механизма для выключения двигателя.

Отметьте припаркованные машины, которые могут послужить препятствием, четко видимым знаком.

Парковка на склонах и скатах

Припаркуйте машину поперек склона или закрепите машину так, чтобы она не могла передвинуться. Поместите под барабаны металлические упоры.

1.12 Прочая информация

Наполнение топливного бака

Заправляйтесь, только когда выключен двигатель.

Не заправляйтесь в закрытых помещениях.

Не допускайте открытого огня, не курите.

Не расплескивайте горючее. Собирайте вытекающее топливо, не дайте ему пролиться на землю.

Обслуживание

Работы по обслуживанию должны выполняться исключительно квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Не подпускайте к машине неуполномоченных лиц.

Не выполняйте работы по обслуживанию, пока машина находится в движении или работает двигатель.

Паркуйте машину на ровной и твердой поверхности.

Выньте ключ зажигания.

Работа на гидравлических линиях

Сбросьте давление гидравлических линий перед началом работы. Гидравлическое масло, вытекающее под давлением, может попасть на кожу и вызвать серьезные травмы. В случае если вы получили травмы от гидравлического масла, немедленно проконсультируйтесь с врачом, поскольку в противном случае может развиваться серьезное заражение.

Не стойте перед барабанами или за ними при настройке гидравлической системы.

Не изменяйте положение клапанов сброса давления.

Отводите гидравлическое масло при рабочей температуре – опасность обваривания!

Собирайте выливающееся гидравлическое масло и удаляйте способом, не причиняющим вреда для окружающей среды.

Всегда собирайте биоразрушаемые гидравлические масла в отдельный контейнер и удаляйте их отдельно.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Не запускайте двигатель после отвода гидравлического масла.

Проверьте все соединения и крепления на протечки после того, как работа полностью завершена (пока система еще под низким давлением!).

Работа с двигателем

Отводите моторное масло при рабочей температуре – опасность обваривания!

Вытрите пролитое масло, соберите утекающее масло и удалите его способом, не причиняющим вреда для окружающей среды.

Храните использованные фильтры и другие маслянистые материалы в специально маркированном контейнере и удаляйте способом, не причиняющим вреда для окружающей среды.

Работа с топливной системой

Не допускайте открытого огня, не курите, не проливайте топливо.

Собирайте вытекающее топливо, не давайте ему пролиться на землю и удаляйте способом, не причиняющим вреда для окружающей среды.

Спринклерная система водяного пожаротушения

В случае замерзания спринклерная система водяного пожаротушения должна быть опорожнена или заполнена незамерзающей смесью.

Чистка

Не чистите машину, пока двигатель работает.

Никогда не используйте бензин или другие легковоспламеняющиеся вещества для чистки.

При использовании оборудования для чистки паром не подвергайте электрические детали и изоляционные материалы воздействию прямых струй воды или предварительно их накрывайте.

Не направляйте водную струю прямо в выпускную трубу.

Не направляйте очищающую струю прямо в масляный самоочищающийся воздушный фильтр или в отверстие для пусковой ручки.

После завершения обслуживания

Переустановите все защитные кожухи и устройства после завершения обслуживания.

Ремонт

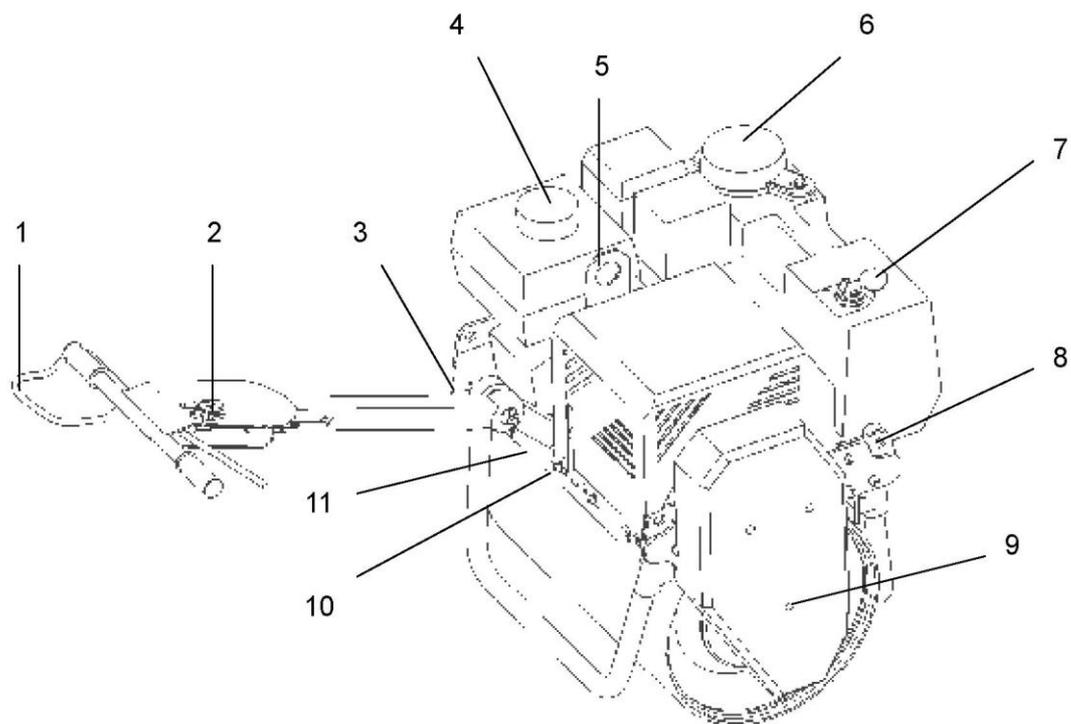
Если в машине обнаружены дефекты, прикрепите предупредительный ярлык к тяге управляющего механизма.

Ремонт должен производиться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Всегда следуйте инструкциям по ремонту.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ 2.1 Блок

управления



Номер	Описание	Номер	Описание
1	Рычаг оператора	7	Опорожнение водяного бака
2	Рычаг вибрации	8	Подъемное ушко (четыре)
3	Рычаг настройки высоты ручки	9	Болт, боковая защитная крышка
4	Наполнение топливного бака	10	Болт, верхняя защитная крышка
5	Подъемный крюк	11	Болт, регулировка скребка
6	Наполнение водяного бака		

2.2 Общие указания

Прочитайте, пожалуйста, внимательно раздел 3 Индикаторы и элементы управления перед эксплуатацией машины, если вы еще не полностью знакомы с индикаторами и элементами управления машины.

2.3 Проверка перед запуском

Соблюдайте, пожалуйста, правила безопасности в разделе 2 данных инструкций по эксплуатации и обслуживанию.

Также обратите внимание на детальное описание в разделе об обслуживании

- Дозаправьте недостающее топливо и смазочные вещества в соответствии с инструкциями по обслуживанию.
- Припаркуйте машину на максимально возможно ровной поверхности.
- Проверьте топливный бак и топливопроводы на утечки.
- Проверьте состояние двигателя и машины.
- Проверьте все винтовые соединения на плотность посадки.
- Нейтральное положение рычага управления ходом (вибрационный каток не должен двигаться вперед или назад, когда рычаг управления ходом находится в центральном положении).
- Проверьте рычаг подачи топлива. Используйте только бензин стандартного сорта или неэтилированный бензин стандартного сорта.
- Проверьте уровень воды в спринклерной системе водяного пожаротушения.
- Проверьте уровень моторного масла.
- Проверьте скребки, подправьте их, если необходимо.

2.3 Запуск двигателя

! Осторожно

Двигатель оборудован защитным устройством контроля пониженного уровня масла. Двигатель не может быть запущен, если уровень масла слишком низок.

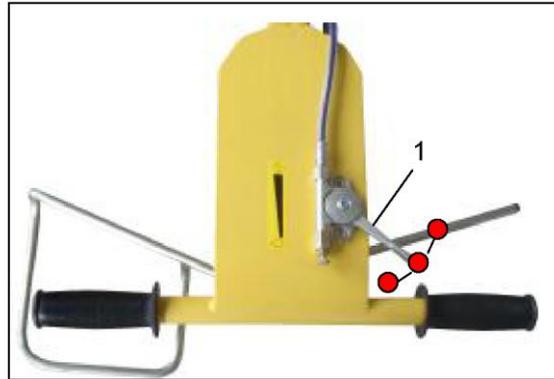


Рис. 1

- Переместите рычаг подачи топлива 1 (Рис. 1) в положение "I" (до фиксации).



Рис. 2

- Откройте клапан подачи топлива 1 (Рис. 2), повернув его в направлении стрелки до конца.

Прогретый двигатель или теплая температура окружающей среды



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Рис. 3.

- Не используйте рычаг 2 (Рис. 3) для заслонки, как указано. Если необходимо, переместите рычаг (2) в среднее положение в соответствии с температурой двигателя относительно температуры окружающей среды.

Непрогретый двигатель или холодная температура окружающей среды



Рис. 4

- Переместите рычаг 2 (Рис. 4) от себя для заслонки в направлении стрелки до конца и закройте заслонку.

і Внимание

Заслонка находится в рабочем положении, когда она не используется.

Запуск двигателя



Рис. 5

- Поверните ключ зажигания 3 (Рис. 5) до положения "ON".



Рис. 6

- Слегка потяните ручку пуска (Рис. 6), пока не почувствуете сопротивление (давление), затем потяните ручку пуска с силой. Не вытягивайте ее полностью.
- Проводите трос обратно рукой.

і Внимание

Не позволяйте ручке пуска ударяться об двигатель.

- Повторите процедуру запуска, если машина не заведется с первого раза.
- Если двигатель не прогрет, снова закройте заслонку и повторите процедуру запуска.

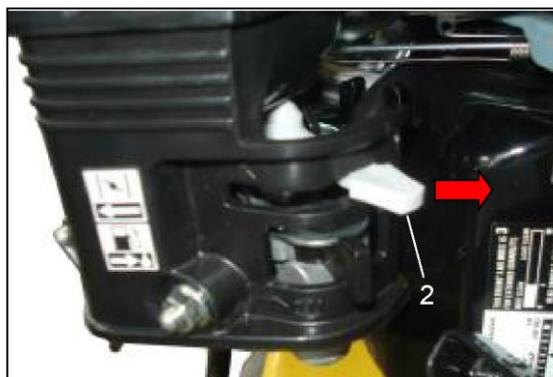


Рис. 7

- Откройте рычаг 2 (Рис. 7) заслонки в направлении стрелки, когда двигатель будет прогрет.
- Дайте двигателю прогреться в течение 1-2 минут.

! Осторожно

Заслонка всегда должна быть открыта во время работы, в противном случае потребление топлива будет чрезмерно высоким или может повредиться двигатель.

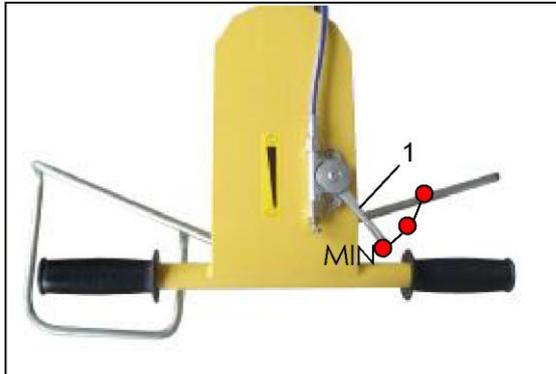


Рис.8

- Переместите рычаг подачи топлива 1 (Рис. 8) в положение "MIN" (холостой ход). Это также следует делать во время коротких перерывов. Это предотвращает пробуксовку центробежной муфты сцепления.

2.4 Неправильный запуск

Двигатель втянул слишком много топлива

! Внимание

Если заслонка закрыта, и вы тянете трос слишком часто, двигатель втянет слишком много топлива и, следовательно, не запустится.

Средство решения проблемы

- Закройте клапан подачи топлива.
- Откройте заслонку.
- Переместите рычаг подачи топлива в положение полных оборотов.
- Запускайте стартер, пока двигатель не заведется.

! Внимание

Если двигатель не запускается после 10 - 20 попыток, то

- Откройте заслонку.
- Переместите рычаг подачи топлива в положение полных оборотов.
- Выньте гнездо для свечей зажигания.

- Отвинтите свечу зажигания.
- Несколько раз запустите стартер.
 - Высушите свечу зажигания сухой и чистой тканью или сжатым воздухом. Почистите ее проволочной щеткой.
 - Винтите обратно свечу зажигания и задвиньте обратно гнездо свечей зажигания.

- Повторите процедуру запуска.

2.5 Настройка тяги управляющего механизма

! Внимание

Для достижения оптимального рабочего положения тяга управляющего механизма должна быть настроена под рост оператора.



Рис. 9

- Ослабьте Т-образный стержень 1 (Рис. 9) и установите тягу управляющего механизма в рабочее положение.

- Закрепите Т-образный стержень обратно.

2.6 Вождение машины

! Опасно

Грунтовые условия и влияние погоды могут ухудшать способность машины преодолевать подъемы. Не ведите машину на склонах, превышающих максимальную способность машины преодолевать подъемы! Убедитесь, что в вашем диапазоне перемещений нет препятствий и опасностей.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Опасность при заднем ходе.

- Заслонка на двигателе открыта.

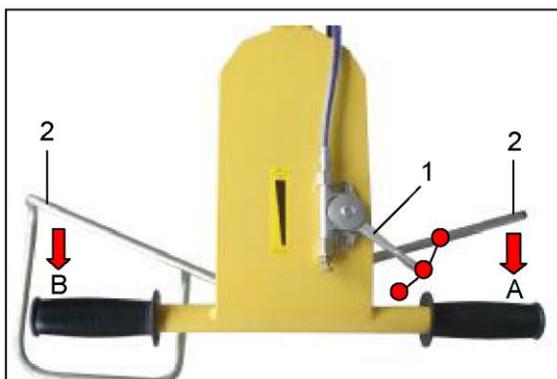


Рис. 10

• Рычаг подачи топлива 1 (Рис. 10) в положении "I" (фиксация в положении хода).

Выберите желаемое направление хода с помощью рычага управления ходом (2).

Положение "А" = вперед (непрерывно)

Положение "В" = назад (непрерывно).

! Опасно

Перемещайте рычаг управления ходом медленно, так как в противном случае машина будет двигаться рывками, и тяга управляющего механизма будет ударяться вверх или вниз.

- При освобождении рычага управления ходом он медленно вернется в положение "0". Машина становится на тормоз автоматически.

2.7 Вождение машины с резервной релейной защитой

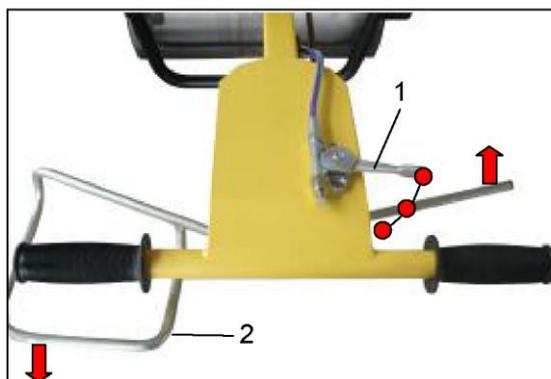


Рис. 11

Если во время заднего хода оператор врезается в препятствие, рама резервной релейной защиты 2 (Рис. 11) принуждается к движению вперед.

! Опасно

Не используйте машину, если устройство безопасности повреждено.

2.8 Включение и выключение вибрации

! Внимание

Вибрация в состоянии простоя приводит к образованию поперечных выбоин на поверхности, поэтому:

Включайте вибрацию только во время того, как машина движется.

Выключайте вибрацию перед остановкой машины.

! Осторожно

Никогда не включайте вибрацию, когда машина находится на твердом (замерзшем, бетонном) грунте.

Возможны отказы подшипников!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включение вибрации

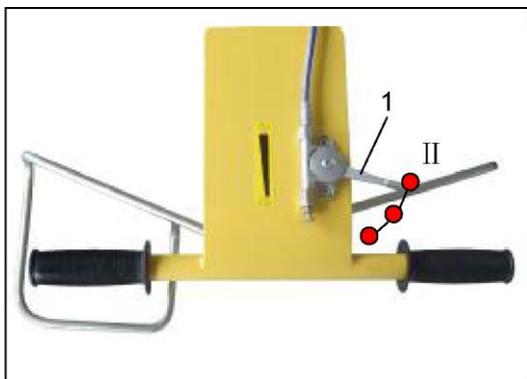


Рис. 12

- Переместите рычаг подачи топлива 1 (Рис. 12) в положение "I" или "MIN". Спустя короткое время вибрация прекратится.
- Проедьте на машине вперед или назад.
- Переместите рычаг подачи топлива 1 (Рис. 12) в положение "II", вибрация.

Выключение вибрации

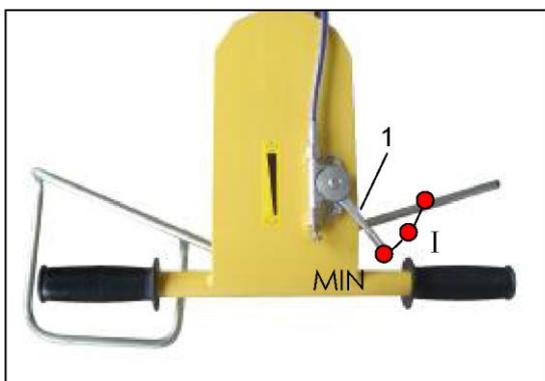


Рис. 13

Переместите рычаг подачи топлива 1 (Рис.13) в положение "I" или "MIN". Спустя короткое время вибрация прекратится.

і Внимание

Для коротких перерывов всегда перемещайте рычаг подачи топлива в положение "MIN" (холостой ход).

2.9 Включение и выключение гравитационной спринклерной системы

Рис. 14



B

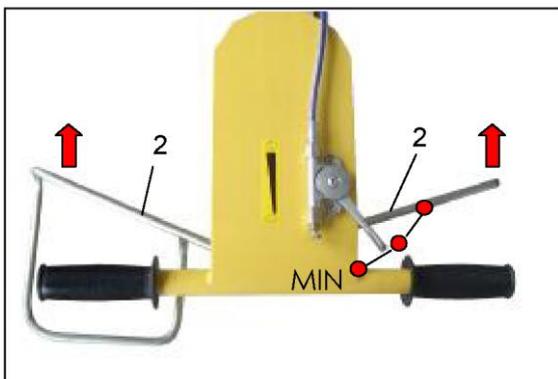


Рис. 16

- Медленно ослабьте рычаг управления ходом 2 (Рис. 16).
- Переместите рычаг подачи топлива (1) в положение "MIN" (холостой ход) и оставьте двигатель на холостом ходу на некоторое время, чтобы выровнялась температура.



Рис. 17

- Поверните ключ зажигания (Рис. 17) в положение "OFF", двигатель остановится.



2.11 Погрузка и транспортировка



Рис. 19

- Погрузка машины. Если необходимо, сложите тягу управляющего механизма.
- Для погрузки прикрепите подъемное приспособление к подъемным крюкам на раме.

Для информации о весе обратитесь к техническим данным.

! Опасно

Тщательно прикрепите машину, чтобы она была защищена от перемещений, соскальзывания и переворачивания.

Для погрузки, прикрепления и подъема всегда используйте скобы у точек подъема.

При подъеме машины не заступайте в область под поднимаемым грузом.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1 Общие указания по обслуживанию

Убедитесь, что во время обслуживания соблюдаются соответствующие правила безопасности, особенно правила безопасности, указанные в разделе 2 данных инструкций по эксплуатации, обслуживанию и ремонту.

Должное обслуживание виброплощадки обеспечивает гораздо большую функциональную безопасность и увеличивает жизненный срок важных деталей. Необходимые работы по техническому обслуживанию никак не пропорциональны повреждениям, которые могут произойти ввиду несоблюдения правил.

- Тщательно почистите виброплощадку и двигатель перед началом работ по обслуживанию.
- Поместите виброплощадку на ровную поверхность для обслуживания.
- Производите обслуживание, только когда двигатель выключен.
- Собирайте вытекающие масла и топливо способом, не приносящим вреда окружающей среде, и не давайте им попадать на землю или канализационную систему. Удаляйте масла и топливо способом, не приносящим вреда окружающей среде.

Частые причины отказов

- Сбои в работе
- Неправильное, недостаточное обслуживание.

3.2 Топливо и смазочные вещества

Моторное масло

Во время работы в зимний период используйте зимнее моторное масло!

Для обеспечения надежного холодного запуска важно выбрать вязкость (класс SAE) моторного масла в соответствии с окружающей температурой.

Во время работы в зимний период при температуре ниже -10°C (14°F) интервалы

замены масла должны быть сокращены.

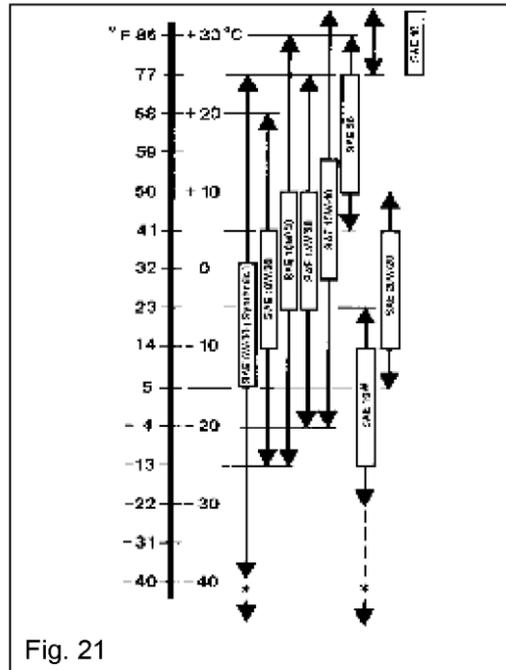


Fig. 21

Слишком вязкое смазочное масло приведет к сложностям при запуске, поэтому температура при запуске двигателя в зимний период является решающим фактором при выборе вязкости.

Вязкость масла

Поскольку смазочное масло изменяет свою вязкость при изменении температуры, температура окружающей среды в рабочей зоне двигателя является решающим фактором при выборе класса вязкости (класс SAE) (см. схему).

Если температура падает ниже предела (например, использование SAE 15W/40 до -15°C), способность холодного запуска может ухудшиться, хотя это не ведет к каким-либо повреждениям двигателя.

Замену масел, зависящих от температуры, можно избежать, если использовать универсальные масла. Указанные далее интервалы замены масла также действительны для универсальных масел.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Регулярная замена смазочного масла

Наиболее долгий разрешенный период времени для использования залитого смазочного масла составляет 1 год.

3.3 Топливо, смазочные вещества и заправочные мощности

Комплект деталей	Топливо, смазочные вещества		Примерное количество Внимание Соблюдайте отметки уровня
	Лето	Зима	
Двигатель	API моторного масла: CD/SE bzw. CD/SF SAE 10W/40 (от -20°C до +30°C) (от -4°F до +86°F) SAE 15W/40 (от -10°C до +40°C) (от +14°F до +104°F)		Приблизительно 0,6 л (0.16 галлонов США)
-Воздухоочиститель	SAE 30 (от +5°C до +30°C) (от +41°F до +86°F)	SAE 10 W (от -5°C до -30°C) (от +23°F до - 22°F)	
-Топливо	Бензин (неэтилированный или стандартного сорт)		
BDU+редуцирующая пружина,	ЖАТ		По мере надобности
приводная цепь	Смазочное вещество		2,5 л (0.66 галлонов США) По мере надобности

ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.4 Инструкции по обкате

Машина

- Проверьте цепь и клиновидный ремень для вибрационной системы и системы ходовой части, натяните их, если необходимо.
- Проверьте и при необходимости затяните все винтовые соединения.
- Проверьте возможные утечки.

3.5 Регламент обслуживания

При каждом интервале между обслуживаниями также проводите работы в более короткие предыдущие интервалы.

Позиция	Описание	Примечание
Ежедневное обслуживание		
4.6	Чистка машины/двигателя	
4.7	Чистка воздухоочистителя	
4.8	Проверка уровня моторного масла	
4.9	Проверка уровня топлива	
4.10	Проверка уровня воды в спринклерной системе	
Ежемесячное обслуживание		
4.11	Чистка пластин радиатора охлаждения и воздухозаборников охлаждающего воздуха двигателя	
4.12	Проверка уровня трансмиссионного масла	
4.13	Чистка, смазывание пружины на трансмиссии	
Обслуживание каждые 6 месяцев		
4.14	Замена моторного масла	(1 раз в год)
4.15	Чистка, проверка свечи зажигания	
4.16	Чистка топливного фильтра-шламоуловителя	
4.17	Проверка резиновых подушек	
4.18	Проверка клиновидного ремня	
4.19	Проверка, смазывание приводной цепи	
4.20	Натягивание, замена клиновидного ремня/цепи	
Величина, мм (дюймы)		
4.21	Замена воздухоочистителя	
4.22	Проверка, настройка зазора клапана	
4.23	Чистка топливного фильтра	
4.24	Замена трансмиссионного масла	
По мере необходимости		
4.25	Спринклерная система водяного пожаротушения, обслуживание в случае замерзания	
4.26	Настройка скребков	
4.27	Настройка скребков	
4.28	Фиксация двигателя	Соблюдайте крутящий момент затяжки

3.6 Чистка машины/двигателя

- Не направляйте водяную струю напрямую в воздухоочиститель/карбюратор, стартер/воздухозаборник и предупреждающий световой сигнал об уровне масла/пусковой переключатель.
- После каждой чистки запускайте двигатель для выпаривания всей оставшейся воды и во избежание коррозии.

3.7 Чистка воздухоочистителя

Внимание

Состояние воздухоочистителя зависит от содержания пыли в воздухе, поступающем в зону горения. Он должен очищаться несколько раз в день, если это необходимо.

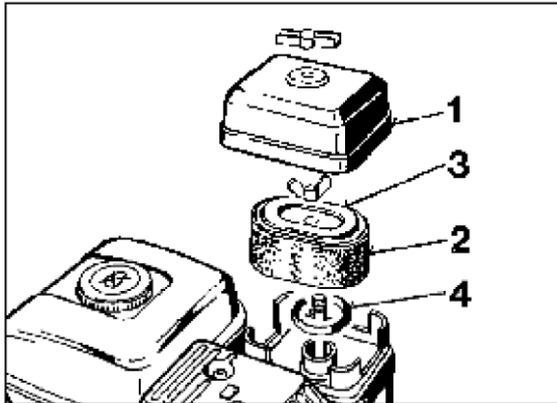


Рис. 22

- Снимите крышку 1 (Рис. 22) и потяните пенопластовый вкладыш (2) из бумажного вкладыша (3).

! Осторожно

Убедитесь, чтобы в карбюратор не попала пыль.

Визуальный осмотр / чистка. Тщательно проверьте оба вкладыша на наличие дыр и

Чистка фильтра

- Очистите бумажный вкладыш, слегка похлопывая его или тщательно его продув в направлении изнутри наружу сухим, чистым сжатым воздухом.

- Промойте пенопластовый вкладыш в теплой мыльной воде, ополосните его и дайте хорошо высохнуть.
- Смочите пенопластовый вкладыш в чистом моторном масле, выжмите излишки масла.
- Проверьте уплотнительное кольцо, при необходимости используйте новое.

3.8 Проверка уровня моторного масла

Внимание

Припаркуйте машину на ровной поверхности, чтобы двигатель находился в горизонтальном положении.

- Остановите двигатель.
- Отвинтите пробку заливного отверстия.
- Уровень масла должен достигать краев отверстия наполнителя, при необходимости долейте масло.

Для сведений о качестве масла обратитесь в таблице топлива и смазочных веществ.

- Проверьте уплотнительное кольцо на пробке заливного отверстия, при необходимости используйте новое.
- Винтите обратно пробку заливного отверстия.

3.9 Проверка уровня топлива

! Опасно

При работе с топливной системой не проливайте топливо, не допускайте открытого огня, не курите. Опасность возгорания.

Не заправляйтесь в закрытых помещениях.

- Закройте клапан подачи топлива.
- Очистите область вокруг крышки заливного отверстия, снимите крышку заливного отверстия.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

! Осторожно

Грязное топливо может привести к отказу двигателя.

Для сведений о качестве топлива обратитесь к таблице топлива и смазочных веществ.

- Залейте топливо через раструб с фильтром.
- Плотно закройте бак.

3.10 Проверка уровня воды



Рис. 28

- Откройте крышку 1 (Рис. 28) и проверьте уровень воды.
- Долейте воду при необходимости и снова закройте крышку.

! Внимание

В случае замерзания соблюдайте специальные примечания "спринклерная система водяного пожаротушения, обслуживание в случае замерзания" (раздел 4.25).

Убедитесь, чтобы отверстие дыхательного клапана на крышке было открытым.

Можно вынуть водяной бак.

3.11 Чистка пластин радиатора охлаждения и воздухозаборников охлаждающего воздуха двигателя

- Смахните сухую грязь с пластин радиатора охлаждения и воздухозаборников охлаждающего воздуха двигателя подходящей щеткой и сдуйте ее сжатым воздухом.
- Используйте холодное очищающее средство, если двигатель покрыт маслянистой грязью.
- Дайте впитаться в течение некоторого времени, смойте его водой или струей пара и сдуйте сжатым воздухом.
- Запустите двигатель в теплом состоянии во избежание коррозии.

! Опасно

Не направляйте водяную струю напрямую в воздухоочиститель / карбюратор, стартер / воздухозаборник и предупреждающий световой сигнал об уровне масла / пусковой переключатель.

ОБСЛУЖИВАНИЕ КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ

3.12 Замена моторного масла

Внимание

Отводите моторное масло, только когда двигатель в теплом состоянии.

! Опасно

Есть опасность обваривания при отводе горячего моторного масла.

! Осторожно

Собирайте отводимое масло и удаляйте его способом, не приносящим вреда окружающей среде. Опасность вредного воздействия на окружающую среду!

- Отвинтите пробку заливного отверстия.
- Отвинтите пробку для слива масла, запрокиньте машину, выпустите все масло и соберите его.
- Переустановите пробку для слива масла с новым уплотнительным кольцом.
- Расположите машину горизонтально и залейте масло через заливное отверстие в дне двигателя.

Для сведений о качестве и количестве масла обратитесь к таблице топлива и смазочных веществ.

- Проверьте уровень масла в двигателе, при горизонтальном положении машины после короткого контрольного прогона. Уровень масла должен достигать краев отверстия наполнителя.

3.13 Чистка, смазывание пружины в системе привода



Очистите и смажьте пружину

Рис. 31

- Снимите крышку с системы привода.
- Очистите и смажьте пружину и рычаг.

3.14 Чистка, проверка свечи зажигания

! Опасно

Есть опасность ожогов, когда двигатель в горячем состоянии!

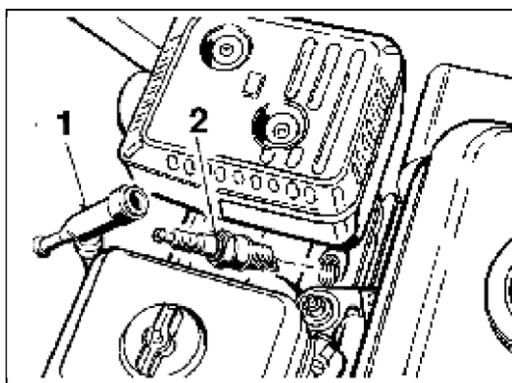


Рис. 32

- Выньте гнездо свечи зажигания 1 (Рис. 32) и отвинтите свечу зажигания.

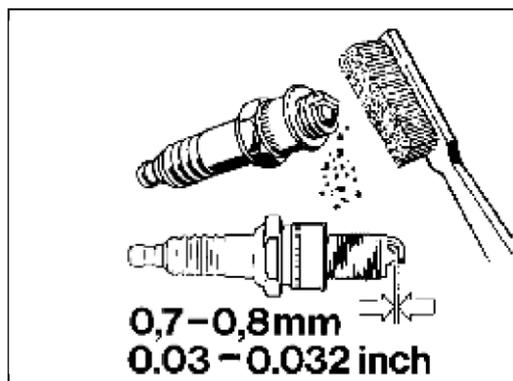


Рис. 33

- Визуально осмотрите свечу зажигания и при необходимости почистите ее.

ОБСЛУЖИВАНИЕ КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ

Внимание

Замените свечу зажигания в случае чрезмерных остатков сгорания или сгоревшего электрода.

Убедитесь, чтобы капильное число свечи зажигания было правильным.

Проверьте межэлектродный зазор контактным датчиком, если необходимо, подкорректируйте зазор на 0.7 - 0.8 мм.

3.15 Чистка свечи топливного фильтра-шламоуловителя

!Опасно

При работе с топливной системой не проливайте топливо, не допускайте открытого огня, не курите. Опасность возгорания.

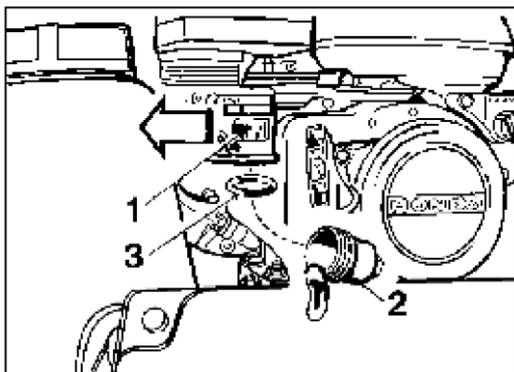


Рис. 34

- Закройте клапан подачи топлива 1 (Рис. 34).
- Отвинтите топливный фильтр-шламоуловитель (2) и очистите его бензином.
 - Плотно завинтите топливный фильтр-шламоуловитель с новым уплотнительным кольцом (3).

3.16 Проверка резиновых подушек



Рис. 35

- Проверьте состояние и плотность посадки всех резиновых подушек 1, замените их, если необходимо.

3.17 Проверка клиновидного ремня вибрационной системы

ОБСЛУЖИВАНИЕ КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ

Рис. 36

- Снимите защитную крышку.
- Проверьте состояние и натяжение клиновидного ремня, замените клиновидный ремень, если он поврежден (Рис. 36).

Проверьте результат замера нажатия в примерно 10 мм

3.18 Проверка, смазывание приводного блока



Рис. 37

- Снимите защитную крышку.
- Проверьте состояние и натяжение цепи.
-

Результат замера нажатия на самой длинной свободной секции не должен превышать 10 мм.

- Удалите все старое смазочное вещество и нанесите новое смазочное вещество.

Для сведений о качестве смазочного вещества обратитесь к таблице топлива и смазочных веществ.

- Верните на место защитную крышку.

3.19 Натягивание, замена клиновидного ремня/цепи

Натягивание клиновидного ремня

! Опасно

При подъеме машины не заступайте в область под поднимаемыми грузами.



Рис. 38

- Для настройки натяжения ремня натяжным винтом.

Соблюдайте крутящий момент затяжки.

- Верните на место защитную крышку.

Замена клиновидного ремня

- Снимите защитную крышку.
- Ослабьте все зажимные винты.
- Потяните от себя центробежную муфту сцепления, пока клиновидный ремень или цепь нельзя будет снять.

- Вставьте новый клиновидный ремень или цепь.

• Натяжение описано в разделе "Натяжение клиновидного ремня".

- Смажьте цепь.
- Верните на место защитную крышку.

ЕЖЕГОДНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.20 Замена воздухоочистителя

Внимание

Состояние воздухоочистителя решительным образом зависит от количества пыли в воздухе.

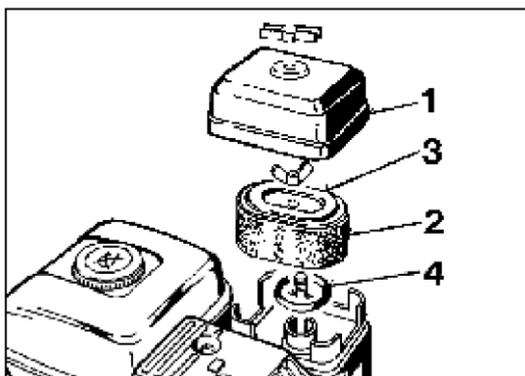


Рис. 40

- Снимите крышку 1 (Рис. 40).
- Удалите пенопластовый вкладыш (2) и бумажный фильтр (3).

! Осторожно

В карбюратор не должна попасть пыль.

- Установите новый фильтр
- Вставьте новое уплотнительное кольцо (4).
- Верните на место крышку (1).

3.21 Проверка, настройка зазора клапана

Внимание

Проверяйте и настраивайте зазор клапана, только тогда двигатель в холодном состоянии.

- Выньте гнездо свечи зажигания 1.
- Выньте вентиляционный шланг.
- Снимите крышку клапана уплотняющей прокладкой.
- Передвиньте шток к верхней мертвой точке длины хода уплотнения.

Для этого подгоните треугольный знак на шкиве стартера к отверстию.

Внимание

Выпускной клапан 1 (Рис. 43) = зазор клапана 0.20 мм
Впускной клапана = зазор клапана 0.15 мм

- Проверьте зазор клапана контактным датчиком. Для подгонки возьмите шестигранную гайку в коромысло клапана и ослабьте контргайку.
- Расположите шестигранную гайку в коромысле клапана таким образом, чтобы контактный датчик проходил через зазор между коромыслом клапана и клапаном с лишь небольшим сопротивлением после повторной затяжки контргайки.
- Вставьте новую уплотняющую прокладку, вставьте вентиляционный шланг в гнездо и ровно затяните крышку клапана.

3.22 Чистка топливного фильтра

! Опасно

При работе с топливной системой не проливайте топливо, не допускайте открытого огня, не курите. Опасность возгорания.

- Откройте клапан подачи топлива.
- Отвинтите топливный фильтр-шламоуловитель, отведите и соберите все топливо.
- Очистите топливный фильтр-шламоуловитель бензином.
- Плотно установите заново топливный фильтр-шламоуловитель с новым уплотнительным кольцом.
- Снимите топливный бак.
- Отвинтите шестигранную гайку и шестигранный винт.
- Откройте хомут шланга, вытяните шланг.
- Отвинтите топливный фильтр.
- Очистите топливный фильтр, проверьте состояние сетки фильтра (дырки). При необходимости используйте новую сетку.
- Вставьте новое уплотнительное кольцо.
- Плотно ввинтите топливный фильтр, закрепите шланг и верните на место топливный бак.

3.23 Замена масла

! Осторожно

Собирайте вытекающее масло и удаляйте его способом, не приносящим вреда окружающей среде.

Опасность вредного воздействия на окружающую среду!



Рис. 48



Рис. 49

- Снимите крышку системы привода и колпачок (1) маслозаливной горловины.
- Наклоните машину вперед и соберите вытекающее масло.
- Верните на место колпачок.

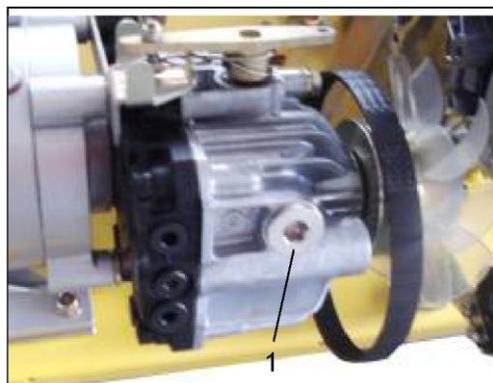


Рис. 50

- Вам также нужно будет ослабить винт (1, передняя часть BDU) для замены масла.



Рис. 51

- Ослабьте винт редактора для заливки смазочного вещества.

ПО МЕРЕ НЕОБХОДИМОСТИ

3.24 Спринклерная система водяного пожаротушения, обслуживание в случае замерзания

! Осторожно

Спринклерная система водяного пожаротушения должна быть осушена или заполнена незамерзающей смесью, если есть риск замерзания.



Рис. 52

- Выньте водяной бак.
- Отведите всю воду из бака, сняв пластмассовую пробку 1.
- Вставьте обратно пластмассовую пробку.
- Залейте незамерзающую смесь (воду и противоморозную добавку, например, глизантин) в бак.

3.25 Настройка скребков



Рис.53

- Ослабьте зажимные винты.
- Расположите скребки (1) таким образом, пока они не будут слегка касаться барабана (легкий изгиб пластиковой вставки).
- Затяните обратно зажимные винты.

3.26 Крутящий момент затяжки для винтов с метрической унифицированной резьбой

Крутящий момент затяжки * в Нм (фунт-сила-фут).

Размер болта	Крутящий момент затяжки, фунт-сила-фут		
	8,8	10.9	12.9
M4	2	5	4
M5	4	7	7
M6	7	11	13
M8	18	26	33
M10	37	55	61
M12	85	91	108
M14	101	145	173
M16	156	221	264
M18	213	309	361
M20	304	428	513
M22	413	559	695
M24	524	738	885
M27	774	1092	1308
M30	1047	1482	1770

Рис. 54

* Класс прочности для винтов с необработанной, несмазанной поверхностью. Обозначение качества винта указано на головке винта.

8.8=8Г 10.9 = 10 К 12.9 = 12 К

Значения предполагают 90% использование предела деформации винтов при общем коэффициенте трения = 0.14.

Крутящий момент затяжки проверяется динамометрическим ключом.

Вышеуказанные крутящие моменты затяжки не применимы, когда используются смазочные вещества MoS₂.

Внимание

Самостопающиеся гайки после того, как они были ослаблены, всегда нужно заменять.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

4.1 Общие указания

Описанная ниже работа должна выполняться исключительно квалифицированным и обученным персоналом или представителями послепродажного обслуживания MASALTA.

Пожалуйста, строго соблюдайте правила безопасности, описанные в главе 2 данных инструкций по эксплуатации и обслуживанию.

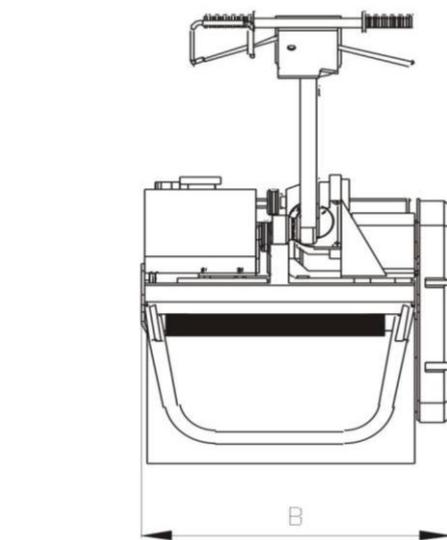
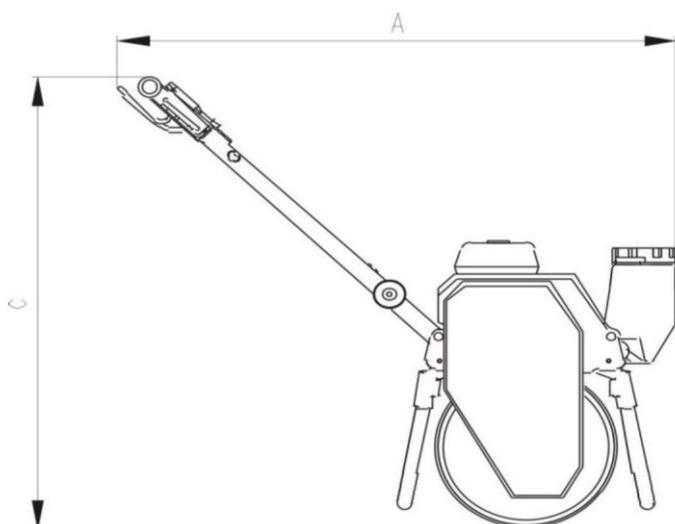
Зачастую неисправности происходят по причине того, что машина не эксплуатируется или не обслуживается должным образом. Следовательно, в случае возникновения неисправности внимательно прочитайте данные инструкции по правильной эксплуатации и обслуживанию. Если вы не можете определить причину неисправности или устранить ее самостоятельно, следуя таблице неисправностей и способов их устранения, вам следует связаться с нашими отделами клиентского обслуживания в наших филиалах или с дилерами.

На следующих страницах вы найдете способы устранения неисправностей. Очевидно, что невозможно перечислить все вероятные причины неисправностей.

4.2 Устранение неполадок в двигателе

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не	Пустой топливный бак Заблокирована топливная система Заблокирована топливная форсунка Нет свечи зажигания Неисправная кнопка стартера	Долейте топлива Очистите топливный фильтр в карбюраторе Очистите топливную форсунку Замените свечу зажигания, исправьте неполадку Замените кнопку стартера
Двигатель не проворачивается при включении стартера	Неисправный стартер	Замените стартер
Двигатель часто останавливается	Заблокирован топливный фильтр в карбюраторе	Почистите
Двигатель не работает полным ходом	Неисправно управление акселератором Заблокирован воздухоочиститель Неисправный двигатель Неисправный карбюратор	Исправьте неполадку Почистите или замените вкладыш фильтра Замените или отремонтируйте двигатель Замените карбюратор
Двигатель работает на высокой скорости, но вибрации нет	Неисправная центробежная муфта сцепления Поврежден клиновидный ремень	Замените центробежную муфту сцепления Замените клиновидный ремень

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



СЕРИЯ MSR58

A=1350 B=172 C=1320 (мм)

Вес, кг (фунты)	185
Статическая линейная нагрузка (Н/м)	28.5
Рабочая ширина, мм (дюймы)	580(226)
Габаритный размер	См. эскиз
Скорость хода вперед / назад (км/ч)	0-1.5
Максимальная способность преодолевать подъемы (в зависимости от грунта)	
С вибрацией или без нее	25% / 20%
Емкость водяного бака, л	15
Производитель/тип двигателя	Honda GX 160 / Robin EX 17
Система привода	Гидромеханический
Частота, Гц	76
Центробежная сила, кН	10
Заправочная мощность	
Звуковая спецификация:	

Гарантированный уровень звуковой мощности: 108 дБ (А)

Вибрационная спецификация:

Для руки: 4.8 м/с²

ГАРАНТИЯ

5. ГАРАНТИЯ

На продукты MASALTA распространяется гарантия в течение двенадцати (12) месяцев с даты покупки на все дефекты материала или изготовления, при условии, что:

- Продукт эксплуатировался и обслуживался в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Не был поврежден случайно, ввиду неправильного или ненадлежащего использования.
- Не изменялся и не ремонтировался каким-либо неуполномоченным лицом.

Владелец несет ответственность за расходы на транспортировку до авторизованного ремонтного предприятия и от него, и риски, связанные с механизмом во время транспортировки до ремонтного предприятия и от него ложатся на владельца.

Гарантия не распространяется на повреждения от ударов. Гарантия не распространяется на муфты сцепления.

Производитель Lombardini предоставляет официальную гарантию на двигатели. Для сведений о гарантии на двигатели обратитесь к приложению.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

MASALTA ENGINEERING CO., LTD
Weisi Road, Baohe Industrial Estate, HeFei 230051, Китай

настоящим удостоверяет, что указанное здесь строительное оборудование:

1. Категория:

Однорабанный вибрационный каток

2. Тип:

Серия MSR58

Произведен в соответствии со следующими стандартами:

2005/88/EC
2006/42/EC
2004/108/EC
EN500-1
EN500-4



15.02.10

Hermann Josef Lensing
Руководитель научно-
исследовательского отдела

Дата



MASALTA ENGINEERING CO., LTD

Адрес: Weisi Road, Baohe Industrial Estate, Hefei 230051, Китай
Тел.: 86-551-4846580, 4846601 Факс: 86-551-4846616, 4846626

E-mail: sales@masalta.com.cn, masalta@mail.hf.ah.cn

[Http://www.masalta.com.cn](http://www.masalta.com.cn)

Распространено

